

## **FRENCH: LEVEL I**

*NOTE: Students are required to recite from memory **two** poems: the Mandatory Selection, as well as one from the other three poems under Second Selection.*

### **Mandatory Selection**

#### **Le léopard Robert Desnos**

Si tu vas dans les bois,  
Prends garde au léopard.  
Il miaule à mi-voix  
Et vient de nulle part.

Au soir, quand il ronronne,  
Un gai rossignol chante,  
Et la forêt béante  
Les écoute et s'étonne,

S'étonne qu'en ses bois  
Vienne le léopard  
Qui ronronne à mi-voix  
Et vient de nulle part.

### **Second Selection I**

#### **Marine Paul Verlaine**

L'océan sonore  
Palpite sous l'œil  
De la lune en deuil  
Et palpite encore,

Tandis qu'un éclair  
Brutal et sinistre  
Fend le ciel de bistre  
D'un long zigzag clair,

Et que chaque lame,  
En bonds convulsifs,  
Le long des récifs  
Va, vient, luit et clame,

Et qu'au firmament,  
Où l'ouragan erre  
Rugit le tonnerre  
Formidablement.

## **FRENCH: LEVEL I (cont'd.)**

### **Second Selection II**

*Excerpt from*

**L'oiseau du Colorado**

**Robert Desnos**

L'oiseau du Colorado  
Mange du miel et des gâteaux  
Du chocolat des mandarines.  
Des dragées des nougatines.  
Des framboises des roudoudous.  
De la glace et du caramel mou.

L'oiseau du Colorado  
Boit du champagne et du sirop.  
Suc de fraise et lait d'autruche.  
Jus d'ananas glacé en cruche.  
Sang de pêche et navet.  
Whisky menthe et café.

### **Second Selection III**

**La bise**

**Maurice Carême**

Ce sont des feuilles mortes  
Disaient les feuilles mortes  
Voyant des papillons  
S'envoler d'un buisson.

"Ce sont des papillons",  
Disaient les papillons  
Voyant des feuilles mortes  
Errer de porte en porte.

Mais la bise riait  
Qui déjà les chassait  
Ensemble vers la mer.

## **FRENCH: LEVEL II**

*NOTE: Students are required to recite from memory **two** poems: the Mandatory Selection, as well as one from the other three poems under Second Selection.*

### **Mandatory Selection**

#### **L'Automne**

**Théodore de Banville**

Sois le bienvenu, rouge Automne,  
Accours dans ton riche appareil,  
Embrase le coteau vermeil  
Que la vigne pare et festonne.

Père, tu rempliras la tonne  
Qui nous verse le doux sommeil ;  
Sois le bienvenu, rouge Automne,  
Accours dans ton riche appareil.

Déjà la Nymphé qui s'étonne,  
Blanche de la nuque à l'orteil,  
Rit aux chants ivres de soleil  
Que le gai vendangeur entonne.  
Sois le bienvenu, rouge Automne.

## **FRENCH: LEVEL II (cont'd.)**

### **Second Selection I**

#### **Le ciel est par-dessus le toit Paul Verlaine**

Le ciel est, par-dessus le toit,  
Si bleu, si calme !  
Un arbre, par-dessus le toit,  
Berce sa palme.

La cloche, dans le ciel qu'on voit,  
Doucement tinte.  
Un oiseau sur l'arbre qu'on voit  
Chante sa plainte.

Mon Dieu, mon Dieu, la vie est là  
Simple et tranquille.  
Cette paisible rumeur-là  
Vient de la ville.

Qu'as-tu fait, ô toi que voilà  
Pleurant sans cesse,  
Dis, qu'as-tu fait, toi que voilà,  
De ta jeunesse ?

### **Second Selection II**

#### **La Poule aux oeufs d'or Jean de la Fontaine**

L'avarice perd tout en voulant tout gagner.  
Je ne veux, pour le témoigner,  
Que celui dont la Poule, à ce que dit la fable,  
Pondait tous les jours un œuf d'or.

Il crut que dans son corps elle avait un trésor:  
Il la tua, l'ouvrit, et la trouva semblable  
A celles dont les œufs ne lui rapportaient rien,  
S'étant lui-même ôté le plus beau de son bien.

Belle leçon pour les gens clichés!  
Pendant ces derniers temps, combien en a-t-on vus  
Qui du soir au matin sont pauvres devenus,  
Pour vouloir trop tôt être riches!

**FRENCH: LEVEL II (cont'd.)**

**Second Selection III**

**La clé des champs**

**Jacques Charpentreau**

On a perdu la clé des champs!  
Les arbres, libres, se promènent,  
Le chêne marche en trébuchant,  
Le sapin boit à la fontaine.

Les buissons jouent à chat perché,  
Les vaches dans les airs s'envolent,  
La rivière monte au clocher  
Et les collines cabriolent.

J'ai retrouvé la clé des champs  
Volée par la pie qui jacasse.  
Et ce soir au soleil couchant  
J'aurai tout remis à sa place.

### **FRENCH: LEVEL III**

*NOTE: Students are required to recite from memory **two** poems: the Mandatory Selection, as well as one from the other three poems under Second Selection.*

#### **Mandatory Selection**

##### **Matin d'octobre François Coppée**

C'est l'heure exquise et matinale  
Que rougit un soleil soudain.  
A travers la brume automnale  
Tombent les feuilles du jardin.

Leur chute est lente. On peut les suivre  
Du regard en reconnaissant  
Le chêne à sa feuille de cuivre,  
L'érable à sa feuille de sang.

Les dernières, les plus rouillées,  
Tombent des branches dépouillées:  
Mais ce n'est pas l'hiver encor.

Une blonde lumière arrose  
La nature, et, dans l'air tout rose,  
On croirait qu'il neige de l'or.

## **FRENCH: LEVEL III (cont'd.)**

### **Second Selection I**

#### **Le cerf se voyant dans l'eau Jean de la Fontaine**

Dans le cristal d'une fontaine  
Un Cerf se mirant autrefois  
Louait la beauté de son bois,  
Et ne pouvait qu'avecque peine  
Souffrir ses jambes de fuseaux,  
Dont il voyait l'objet se perdre dans les eaux.  
Quelle proportion de mes pieds à ma tête !  
Disait-il en voyant leur ombre avec douleur :  
Des taillis les plus hauts mon front atteint le faîte ;  
Mes pieds ne me font point d'honneur.  
Tout en parlant de la sorte,  
Un Limier le fait partir ;  
Il tâche à se garantir ;  
Dans les forêts il s'emporte.  
Son bois, dommageable ornement,  
L'arrêtant à chaque moment,  
Nuit à l'office que lui rendent  
Ses pieds, de qui ses jours dépendent.  
Il se dédit alors, et maudit les présents  
Que le Ciel lui fait tous les ans.

Nous faisons cas du beau, nous méprisons l'utile ;  
Et le beau souvent nous détruit.  
Ce Cerf blâme ses pieds qui le rendent agile ;  
Il estime un bois qui lui nuit.

## **FRENCH: LEVEL III (cont'd.)**

### **Second Selection II**

#### **Le pêcheur Victor Hugo**

L'homme est en mer. Depuis l'enfance matelot,  
Il livre au hasard sombre une rude bataille.  
Pluie ou bourrasque, il faut qu'il sorte, il faut qu'il aille,  
Car les petits enfants ont faim. Il part le soir,  
Quand l'eau profonde monte aux marches du musoir.  
Il gouverne à lui seul sa barque à quatre voiles.  
La femme est au logis, cousant les vieilles toiles,  
Remaillant les filets, préparant l'hameçon,  
Surveillant l'âtre où bout la soupe de poisson,  
Puis priant Dieu sitôt que les cinq enfants dorment.  
Lui, seul, battu des flots qui toujours se reforment,  
Il s'en va dans l'abîme et s'en va dans la nuit.  
Dur labeur ! tout est noir, tout est froid ; rien ne luit.

### **Second Selection III**

#### **Demain, dès l'aube Victor Hugo**

Demain, dès l'aube, à l'heure où blanchit la campagne,  
Je partirai. Vois-tu, je sais que tu m'attends.  
J'irai par la forêt, j'irai par la montagne.  
Je ne puis demeurer loin de toi plus longtemps.

Je marcherai les yeux fixés sur mes pensées,  
Sans rien voir au dehors, sans entendre aucun bruit,  
Seul, inconnu, le dos courbé, les mains croisées,  
Triste, et le jour pour moi sera comme la nuit.

Je ne regarderai ni l'or du soir qui tombe,  
Ni les voiles au loin descendant vers Harfleur,  
Et quand j'arriverai, je mettrai sur ta tombe  
Un bouquet de houx vert et de bruyère en fleur.

## **FRENCH: LEVEL IV/NATIVE**

*NOTE: Students are required to recite from memory **two** poems: the Mandatory Selection, as well as one from the other three poems under Second Selection.*

### **Mandatory Selection**

#### **Le hérisson Maurice Carême**

Bien que je sois très pacifique,  
Ce que je pique et pique et pique  
Se lamentait le hérisson.

Je n'ai pas un seul compagnon.  
Je suis pareil à un buisson,  
Un tout petit buisson d'épines  
Qui marcherait sur des chaussons.

J'envie la taupe ma cousine,  
Douce comme un gant de velours.  
Émergeant soudain des labours

"Il faut toujours que tu te plains"  
Me reproche la musaraigne.

"Certes, je sais me mettre en boule  
Ainsi qu'une grosse châtaigne,  
Mais c'est surtout lorsque je roule  
Plein de piquants, sous un buisson,  
Que je pique et pique et repique  
Moi qui suis si si pacifique"  
Se lamentait le hérisson.

## **FRENCH: LEVEL IV/NATIVE (cont'd.)**

### **Second Selection I**

#### **Le mois mouillé**

**Henry Bataille**

Par les vitres grises de la lavanderie,  
J'ai vu tomber la, nuit d'automne que voilà...  
Quelqu'un marche le long des fossés pleins de pluie...  
Voyageur, voyageur de jadis, qui t'en vas,  
A l'heure où les bergers descendent des montagnes,  
Hâte-toi. - Les foyers sont éteints où tu vas,  
Closes les portes au pays que tu regagnes...  
La grande route est vide et le bruit des luzernes  
Vient de si loin qu'il ferait peur... Dépêche-toi :  
Les vieilles carioles ont soufflé leurs lanternes...  
C'est l'automne : elle s'est assise et dort de froid  
Sur la chaise de paille au fond de la cuisine...  
L'automne chante dans les sarments morts des vignes...  
C'est le moment où les cadavres introuvés,  
Les blancs noyés, flottant, songeurs, entre deux ondes,  
Saisis eux-mêmes aux premiers froids soulevés,  
Descendent s'abriter dans les vases profondes.

## **FRENCH: LEVEL IV/NATIVE (cont'd.)**

### **Second Selection II**

#### **Le Chêne et le Roseau**

**Jean de la Fontaine**

Le Chêne un jour dit au Roseau :  
" Vous avez bien sujet d'accuser la Nature ;  
Un Roitelet pour vous est un pesant fardeau.  
Le moindre vent, qui d'aventure  
Fait rider la face de l'eau,  
Vous oblige à baisser la tête :  
Cependant que mon front, au Caucase pareil,  
Non content d'arrêter les rayons du soleil,  
Brave l'effort de la tempête.  
Tout vous est Aquilon, tout me semble Zéphyr.  
Encor si vous naissiez à l'abri du feuillage  
Dont je couvre le voisinage,  
Vous n'auriez pas tant à souffrir :  
Je vous défendrais de l'orage ;  
Mais vous naissez le plus souvent  
Sur les humides bords des Royaumes du vent.  
La nature envers vous me semble bien injuste.  
- Votre compassion, lui répondit l'Arbuste,  
Part d'un bon naturel ; mais quittez ce souci.  
Les vents me sont moins qu'à vous redoutables.  
Je plie, et ne romps pas. Vous avez jusqu'ici  
Contre leurs coups épouvantables  
Résisté sans courber le dos ;  
Mais attendons la fin. " Comme il disait ces mots,  
Du bout de l'horizon accourt avec furie  
Le plus terrible des enfants  
Que le Nord eût portés jusque-là dans ses flancs.  
L'Arbre tient bon ; le Roseau plie.  
Le vent redouble ses efforts,  
Et fait si bien qu'il déracine  
Celui de qui la tête au Ciel était voisine  
Et dont les pieds touchaient à l'Empire des Morts.

## **FRENCH: LEVEL IV/NATIVE (cont'd.)**

### **Second Selection III**

#### **L'amour**

**Marceline Desbordes-Valmore**

Vous demandez si l'amour rend heureuse ;  
Il le promet, croyez-le, fût-ce un jour.  
Ah ! pour un jour d'existence amoureuse,  
Qui ne mourrait ? la vie est dans l'amour.

Quand je vivais tendre et craintive amante,  
Avec ses feux je peignais ses douleurs :  
Sur son portrait j'ai versé tant de pleurs,  
Que cette image en paraît moins charmante.

Si le sourire, éclair inattendu,  
Brille parfois au milieu de mes larmes,  
C'était l'amour ; c'était lui, mais sans armes ;  
C'était le ciel... qu'avec lui j'ai perdu.

Sans lui, le coeur est un foyer sans flamme ;  
Il brûle tout, ce doux empoisonneur.  
J'ai dit bien vrai comme il déchire une âme :  
Demandez-donc s'il donne le bonheur !

Vous le saurez : oui, quoi qu'il en puisse être,  
De gré, de force, amour sera le maître ;  
Et, dans sa fièvre alors lente à guérir,  
vous souffrirez, ou vous ferez souffrir.

Dès qu'on l'a vu, son absence est affreuse ;  
Dès qu'il revient, on tremble nuit et jour ;  
Souvent enfin la mort est dans l'amour ;  
Et cependant... oui, l'amour rend heureuse !